



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TC/31/ 5

ORIGINAL : French/français/französisch

DATE /DATUM : 1994-06-06

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION OF  
NEW VARIETIES OF PLANTS

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONALER VERBAND  
ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZÜCHTUNGEN

TECHNICAL COMMITTEE

Thirty-First Session

Geneva, November 2 to 4, 1994

COMITE TECHNIQUE

Trente et unième session

Genève, 2 - 4 novembre 1994

TECHNISCHER AUSSCHUSS

Einunddreissigste Tagung

Genf, 2. bis 4. November 1994

REMARKS ON THE DRAFT TEST GUIDELINES FOR MAIZE

REMARQUES SUR LE PROJET DE PRINCIPES DIRECTEURS POUR LE MAIS

BEMERKUNGEN ZU DEN PRUEFUNGSRICHTLINIEN FUER MAIS

Remarks made by the Maize Section of ASSINSELRemarques faites par la section maïs de l'ASSINSELVon der Maissektion der ASSINSEL gemachte Bemerkungen

**Translation of the letter dated June 30, 1994 from the Secretariat, addressed in French to the Secretary General of UPOV regarding Test Guidelines for Maize**

---

**Re: Draft Test Guidelines for Maize**

Mr. Secretary General,

The Maize Section of ASSINSEL examined during its meeting of Thursday, June 2nd, 1994 the latest working paper TWA/23/5 of May 24, 1994 regarding the test guidelines for maize drafted after the Seville meeting of May 1994.

The Section expressed its satisfaction to have at its disposal that document within such a brief period of time and requests you to kindly convey its thanks to the persons who allowed this quick delivery.

As to the substance, the Maize Section of ASSINSEL has to present three important remarks:

- a) The Section regrets that the principle of hierarchization of characteristics, as presented many times, was not retained by the working group. It considers that it is the only efficient solution to take into account minor characteristics that are however important for distinctness and, in particular, some biochemical characteristics.
- b) The Section is firmly and unanimously opposed to the introduction of isoenzymatic markers into the guidelines as proposed in the working document.
  - The Section recognizes that, when valuable methods, with good repeatability, are used, isozymes can quickly give information on maize varieties' identity. This is the reason why breeders, like some official bodies, think that isozymes can be used in DUS testing.
  - However, the Section considers that isozymes are a tool presenting high potential of misuse and that they could impose on breeders additional risk and cost far from being trivial in both time and effort.
  - The adoption of twelve supplementary characteristics with simple heredity can encourage plagiarism.

Following the uniformity and stability will lead to additional costs for many breeders who do not use routinely isozymes as breeding tool.

Isozyme technique will be the first one of biomolecular type to be officially used in maize DUS studies. It will certainly not be the last one, and it will be possible to find a quasi unlimited number of markers. To use each of those markers as a unique characteristic allowing distinctness will lead to an aberrant situation impossible to implement. The use of isozymes should not create an unacceptable precedent.

- The Section considers that distinctness must, as far as possible, be based on morphological and physiological characteristics, which allow to check stability and uniformity in the field without imposing a heavy burden of biochemical analyses.
- Consequently, the Section demands formally that
  - enzymatic markers should be additional and non mandatory and used with the agreement of the breeder in cases where morphological and/or physiological markers are not sufficient. The breeder will later on bear the consequences of his decision in his breeding and maintenance programme.
  - the isozymes would be considered as a whole as a unique characteristic and not, as proposed in the draft guidelines, each one separately as a characteristic.
  - The use of that "unique characteristic" should be made within the framework of a hierarchization of characteristics, as always required by ASSINSEL.

The Section is firmly and formally opposed to any other position which, at the current stage of knowledges and techniques would be a mistake with heavy consequences as regards principles as well as costs. In any case, it would wish that the maize working group seek advice from the BMT Working Group before taking a final decision on that delicate matter.

- c) The Section also wonders about introduction of private varieties into the examples given in the guidelines. Should that orientation be confirmed, it would be essential that UPOV
- get a written agreement from the breeder concerned;
  - have a consistent maintenance plan subject to a long-term commitment of the maintainer.

We thank you again for the good cooperation existing between UPOV and ASSINSEL and we would like that you kindly take into account the above remarks.

Yours sincerely

**B. Le Buanec**  
Secretary General

cc: Mr. Guiard, Chairman of the Maize Working Group



l'identité des variétés de maïs. C'est pour cela que les sélectionneurs, comme certains services officiels, pensent que les isozymes peuvent être utilisés dans les test D.H.S.

- Cependant, la Section considère que les isozymes sont un outil présentant un potentiel important de mauvais emploi et pouvant imposer des risques additionnels et des coûts loin d'être insignifiants à la fois en temps et en travail aux sélectionneurs.
  - l'adoption de 12 caractères supplémentaires à hérédité simple peut encourager le plagiat.
  - le suivi de l'uniformité et de la stabilité entraînera des coûts supplémentaires pour de nombreux sélectionneurs qui n'utilisent pas régulièrement les isozymes comme outil de sélection.
- La technique des isozymes sera la première du type biomoléculaire à être utilisée officiellement dans les études D.H.S. maïs. Elle ne sera certainement pas la dernière et il sera possible de trouver un nombre quasi illimité de marqueurs. Utiliser chacun de ces marqueurs comme un caractère unique permettant la distinction entraînera une situation aberrante et impossible à mettre en oeuvre. Il ne faut pas que l'utilisation des isozymes crée un précédent inacceptable.
- La Section considère que la distinction doit, dans toute la mesure du possible, être fondée sur des caractéristiques morphologiques et physiologiques, ce qui permet de tester l'uniformité et la stabilité au champ sans imposer une lourde charge d'analyses biochimiques.
- En conséquence, la Section demande formellement que
  - les marqueurs enzymatiques soient additionnels et sans obligations, et utilisés avec l'accord du sélectionneur au cas où les marqueurs morphologiques et/ou physiologiques sont insuffisants. Le sélectionneur assumera ensuite les conséquences de sa décision dans son programme de sélection et de maintenance.
  - les isozymes soient considérés dans leur ensemble comme un caractère unique et non, comme il est proposé dans le projet des principes directeurs, séparément chacun comme un caractère.
  - l'utilisation de ce "caractère unique" soit faite dans le cadre d'une hiérarchisation des caractères, comme cela a toujours été demandé par l'ASSINSEL.

La Section s'oppose fermement et formellement à toute autre

position qui, dans l'état actuel des connaissances et des techniques serait une erreur aux conséquences lourdes, tant sur le plan des principes que sur le plan financier. En tout état de cause, elle souhaiterait que le Groupe de travail mais consulte le groupe de travail BMT avant de prendre une décision définitive sur ce sujet délicat.

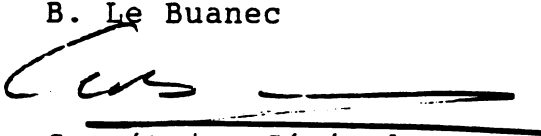
c) La Section s'interroge également sur l'introduction de variétés privées dans les exemples fournis dans les principes directeurs. Au cas où cette orientation serait confirmée, il est indispensable que l'UPOV

- obtienne l'accord écrit de l'obtenteur concerné.
- dispose d'un plan de maintenance cohérent faisant l'objet d'un engagement à long terme du mainteneur.

Nous vous remercions encore pour la bonne coopération qui existe entre l'UPOV et l'ASSINSEL et nous vous prions instamment de prendre en compte les remarques ci-dessus.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Secrétaire Général, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

B. Le Buanec



Secrétaire Général

cc: Monsieur Guiard, président du groupe de travail mais





unsinnigen, nicht anwendbaren Situation. Die Verwendung von Isozymen darf keinen unannehmbaren Präzedenzfall schaffen.

- Die Sektion vertritt die Ansicht, dass Unterscheidbarkeit so weit wie möglich auf morphologischen und physiologischen Merkmalen beruhen soll, was die Kontrolle der Einheitlichkeit und Beständigkeit auf dem Feld erlaubt, ohne schwere Lasten biochemischer Analysen aufzuerlegen.
- Folglich fordert die Sektion formell, dass
  - enzymatische Marker nicht obligatorisch sondern zusätzlich und mit Zustimmung des Züchters in Fällen anzuwenden seien, wo morphologische und/oder physiologische Merkmale nicht ausreichen. Der Züchter muss dann in seinem Züchtungs- und Erhaltungsprogramm die Konsequenzen seiner Entscheidung tragen.
  - Isozyme in ihrer Gesamtheit als ein einziges Merkmal betrachtet werden und nicht, wie in dem Richtlinienentwurf vorgeschlagen, jedes als getrenntes Merkmal.
  - die Anwendung dieses "einen einzigen Merkmals" im Rahmen der Hierarchisierung der Merkmale stattfindet, wie die ASSINSEL immer gefordert hat.

Die Sektion widersetzt sich ausdrücklich und formell jedweder anderen Stellung, die angesichts des gegenwärtigen Standes der Kenntnisse und Techniken sowohl in Bezug auf die Prinzipien als auch auf die Kosten ein folgenschwerer Irrtum wäre. Auf jeden Fall hält es die Sektion für wünschenswert, dass die Arbeitsgruppe Mais die Arbeitsgruppe BMT konsultiert, bevor sie in dieser delikaten Frage eine endgültige Entscheidung fällt.

- c) Die Sektion stellt sich auch Fragen über die Einführung von privaten Sorten in die in den Richtlinien angeführten Beispiele. Sollte sich diese Tendenz bestätigen, so wäre es unerlässlich, dass die UPOV
- das schriftliche Einverständnis des betreffenden Züchters erhält;
  - über einen kohärenten Erhaltungsplan verfügt, der ein langfristiges Engagement des Züchters darstellt.

Wir danken Ihnen nochmals für die gute Zusammenarbeit zwischen UPOV und ASSINSEL und bitten Sie dringend, den vorstehenden Bemerkungen Rechnung zu tragen.

Mit freundlichen Grüßen

B. Le Buanec  
Generalsekretär

cc: M. Guiard, Vorsitzender der Arbeitsgruppe Mais